

7000 SL Art. 1780

7800 SL Art. 1454

8500 SL Art. 1782

**D Betriebsanleitung**

Tauchpumpe

**PL Instrukcja obsługi**

Pompa zanurzeniowa

**H Vevőtájékoztató**

Merülőszivattyú

**SLO Navodila za uporabo**

Potopna črpalka

**HR Upute za uporabu**

Potopna pumpa

**CZ Návod k použití**

Ponorné čerpadlo

**SK Návod na používanie**

Ponorné čerpadlo

**RUS Инструкция по эксплуатации**

Погружной насос

**RO Instrucțiuni de folosire**

Pompă submersibilă

**TR Kullanma Talimatı**

Dalgıç Pompa

# GARDENA merülőszivattyú

## 7000 SL / 7800 SL / 8500 SL

Üdvözljük a GARDENA kertjében...



Ez az eredeti német „Üzemelési útmutató” fordítása. Kérjük gondosan olvassa el ezt a Vevőtájékoztatót és tartsa be utasításait. A Vevőtájékoztató segítségével ismerkedjen meg a merülőszivattyú helyes használatával.



Biztonsági okokból gyermekek, 16 éven aluliak és olyanok, akik nem ismerik a Vevőtájékoztatóban foglaltakat, a merülőszivattyút nem használhatják.

→ Gondosan őrizze meg ezt a Vevőtájékoztatót.

### Tartalomjegyzék

1. A GARDENA merülőszivattyú alkalmazási területe	19
2. Az Ön biztonsága érdekében	20
3. Üzembe helyezés	21
4. Kezelés	22
5. Tisztítás	23
6. Üzemzavarok megszüntetése	24
7. Üzemen kívül helyezés	25
8. Műszaki adatok	25
9. Szerviz	26

## 1. A GARDENA merülőszivattyú alkalmazási területe

### Rendeltetés

A GARDENA merülőszivattyúk a privát házi- és hobbikertekben való használatra készültek. Víztelenítésre, ki- és átszivattyúzásra tárolókból, vízelvételre kutakból, hajók és jachtok víztelenítésére, valamint korlátozott ideig vízszellőztetésre és vízkeringtetésre.

### Szivattyúzható anyagok

A GARDENA szivattyúkkal szállítható tiszta és szennyezett víz (5 mm szemcseátmérőig), uszodavíz (feltéve az adalékok előírás szerű adagolásával) és mosóvíz.

A szivattyú teljesen elmeríthető (vízmentesen zárt) és a szállítandó anyagba 9 m mélységig beereszthető.

### Figyelem!



**A GARDENA szivattyúk hosszú üzemeltetésre (pl. folyamatos keringtetésre) nem alkalmasak; a szivattyú élettartama ilyen üzemeltetés esetén lecsökken.**

**Maró, könnyen gyulladó vagy robbanékony anyagok (mint pl. benzin, petróleum, nitrohigító), zsírok, olajok, sós víz és toalettek szennyvize nem szállítható. A szállított anyag hőmérséklete a 35°C-t nem haladhatja meg.**

## 2. Az Ön biztonsága érdekében

### Védőkapcsoló

A MSZ 1600 szabvány szerint a merülőszivattyúkat az úszómedencékben, kerti tavakban, szökőkutakban csak Hibaáramvédőkapcsolóval lehet üzemeltetni, legalább 30 milliamperes névleges hibaárammal. Hogyha emberek tartózkodnak az úszómedencében vagy a kerti tóban, akkor nem szabad üzemeltetni a szivattyút.

Biztonsági okokból a merülőszivattyút hibavédő-kapcsolóval (FI kapcsoló) ajánljuk működtetni. (MSZ 1600).

→ Kérem, forduljon villanyszerelő szakemberhez.

### Hálózati csatlakozás

A hálózati csatlakozó kábelek keresztmetszete a szabvány alapján nem lehet kisebb, mint a H05 RNF jelű gumitömlés vezetéké. A vezeték hossza legalább 10 méter legyen.

A típustáblán szereplő adatoknak meg kell egyezniük az áramhálózat adataival.

→ Győződjön meg arról, hogy az elektromos csatlakozók vízmentes (áradásmentes) területen vannak elhelyezve.

Csatlakozót és a csatlakozó kábelt a melegtől, olajtól és az éles oldalaktól védeni kell!

→ A csatlakozót ne a kábelnél fogva, hanem a csatlakozónál húzza ki a konnektorból.

A csatlakozókábelnél vagy az úszókapcsolónál fogva nem szabad a szivattyút szállítani vagy rögzíteni. A lemerítéshez, illetve a felhúzáshoz és a szivattyú biztosításához kössön egy kötelet a szivattyú fogantyújához.

A hosszabbító vezetékeknek a szabványban előírtaknak meg kell felelniük.

### Ellenőrzés szemrevételezéssel

→ A szivattyú használata előtt mindig tartson ellenőrzést (főleg hálózati csatlakozó és konnektor).

→ Ügyeljen a szükséges vízállásra és a maximális szállítómagasságra (ld. 8. oldal műszaki adatok).

Sérült szivattyút nem szabad használni.

→ Hiba esetén a szivattyút feltétlenül ellenőriztesse a GARDENA szervizzel!

### Kézi üzem

A kézi üzemelés mellett a szállítandó közeg hiánya esetén azonnal kapcsolja ki a szivattyút!

→ A szivattyút kézi üzemeltetés mellett tartsa állandó őrizet alatt!

### Használati tanácsok

A **szállítási állapotban** a forgatható lábak **sekély-elszívásra** (1 mm) vannak állítva.

→ Normális üzemhez a forgatható lábakat 180° fokkal el kell forgatni 5 mm-re.

*Ezzel a szivattyú 5 mm-el megemelkedik.*

→ Használatbavétel előtt a nyomóvezetékét tegye szabaddá. A száraz üzemelés fokozott kopást eredményez, ezért kerülendő. Ezért kézi üzemelés esetén a folyadékkiáramlás megszűnésekor a szivattyút azonnal ki kell kapcsolni.

A szivattyút zárt nyomóoldallal ne üzemeltesse 10 percnél tovább.

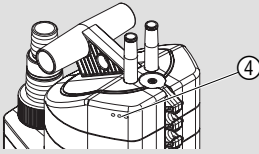
A homok és egyéb dörzsölő anyagok a szivattyú gyorsabb kopásához és teljesítménycsökkenéshez vezetnek.

Úgy kell felállítani a szivattyút, hogy a befolyó nyílás a szivólábnál szennyeződés miatt ne tömődhessen el részben vagy teljesen.

A tóban például helyezze egy téglára a szivattyút.

### Hővédő kapcsoló

### Automatikus légtelenítő-berendezés



Túlterhelés esetén a beépített hőérzékelő kapcsoló a szivattyút kikapcsolja. Elegendő lehűlés után a motor önmagától újra elindul (az okokat és azok elhárítását lásd a 6. fejezetben).

A légtelenítő-berendezés megszünteti az esetlegesen keletkező légtorlaszokat a szivattyúban. Levegőt enged ki a levegőztető nyílásokon ④, és buborékok keletkeznek a víz alatt. Ez nem a szivattyú meghibásodásának a jele, hanem csak az automatikus légtelenítést szolgálja.

A szivattyú első merülésekor eltarthat néhány másodpercig, míg felszabadul a levegő.

## 3. Üzembe helyezés

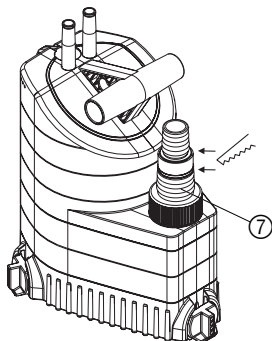
Tömlő átmérő	13 mm (1/2") 15 mm (5/8") 19 mm (3/4")	25 mm (1")	38 mm (1 1/2")

Az univerzális csatlakozó tömlővel való csatlakoztatása ⑦

Tömlőcsatlakoztatás	Legfelső csődarabot ① távolítsa el.	Ne vágjon le a csatlakozóból.	A felső két csődarabot ② távolítsa el.
	13-tól 19 mm-eshez a következő csatlakozóelemek kellenek: 13 mm (1/2"): <b>GARDENA Szivattyúcsatlakozó-elem Cikkosz. 1750</b> 15 mm (5/8"): <b>Csapelem Cikkosz. (2)902 és Tömlőelem Cikkosz. (2)916</b> 19 mm (3/4"): <b>GARDENA Szivattyúcsatlakozó-elem Cikkosz. 1752</b>		

A 38 mm-es (1 1/2") tömlő használatával lehet a szállítóteljesítményt a legoptimálisabban kihasználni.

## Tömlő csatlakoztatása:



Az univerzális csatlakozó ⑦ a táblázatban lévő összes tömlővel működik.

1. A csatlakozó főlsleges csődarabjait vágja le!
2. Az univerzális csatlakozót ⑦ csavarozza a szivattyúra.
3. A tömlőt az univerzális csatlakozóval ⑦ kösse össze.

A 38 mm-es (1 1/2") és 25 mm-es (1") tömlőket **GARDENA csaváros szorítóval (Cikksz. 1591)** ajánljuk rögzíteni.

A sekélyszíváshoz 13 mm (1/2"), vagy 15 mm (5/8") tömőt javasunk.

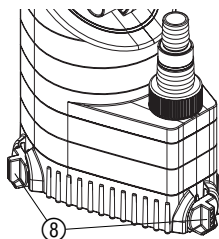
### Csak 13 mm-es tömlőkhöz:

Ahhoz, hogy a szivattyúzás után a nyomócső tartalma ne folyjon vissza a szivattyún keresztül, az univerzális csatlakozót ⑦ **GARDENA szabályószeleppel (Cikksz. 2977)** egészítsük ki, melyet a GARDENA kereskedőjénél szerezhet be.

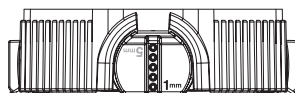
## 4. Kezelés

→ Ha a vízszint alacsonyabb, mint 3,5 cm akkor a szivattyút használat előtt az univerzális csatlakozón keresztül ⑦ meg kell tölteni vízzel.

### Sekélyszívás / normál üzem:



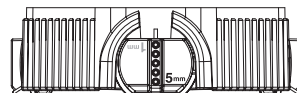
#### Sekélyszívás



→ A 3 forgó lábat ⑧ fordítsa el 180 fokkal az **1 mm-es** állásra.

*Sekélyszívás 1 mm-ig*

#### Normál üzem

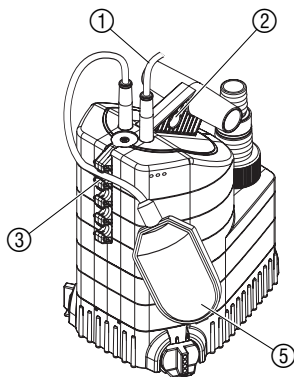


→ A 3 forgó lábat ⑧ fordítsa 180 fokkal az **5 mm-es** állásra.

*Sekélyszívás 5 mm-ig*

Az 1 mm-es maradékvízszintet csak sekélyszívással kézi üzemben lehet elérni. Ha a maradékvízszint alacsonyabb, mint 25 mm akkor a sekélyszívást gyorsítja, ha előtte a szivattyút 2szer-3szor ki majd bekapcsolja.

### Automatikus üzemmód:



Ha a vízszint a bekapcsolási szint fölé emelkedik, az úszókapcsoló ⑤ bekapcsolja a szivattyút, és automatikusan leszivattyúzza a vizet.

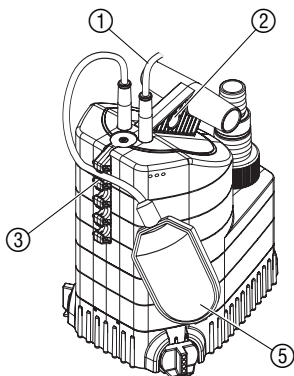
Amint a víz a kikapcsolási szint alá csökken, az úszókapcsoló ⑤ kikapcsolja a szivattyút.

1. Szivattyút stabilan állítva helyezze el a vízben – vagy –

a szivattyút a fogóján ① fúrt lyukhoz ② rögzített kötéllal eressze le a kútba.

*Az úszókapcsolónak ⑤ automatikus üzemben szabadon kell mozognia.*

2. A kábel hálózati csatlakozóját ① dugja be a konnektorba.



### A be- és kikapcsolási vízszint beállítása:

A maximális bekapcsolási szint és a minimális kikapcsolási szint (lásd műszaki adatok) az igényekhez igazítható.

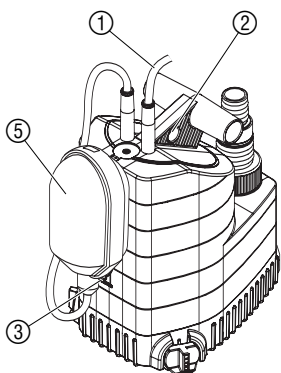
→ Az úszókapcsoló ⑤ kábelét a kábel rögzítőbe nyomjuk ③.

A kábelhossz ne legyen se túl rövid, se túl hosszú, hogy az úszókapcsoló helyes működése biztosított legyen.

- Minél rövidebb a kábel az úszókapcsoló ⑤ és a kábelrögzítő ③ között, annál alacsonyabb lesz a bekapcsolási vízszint és magasabb a kikapcsolási vízszint.
- Minél magasabban van az úszókapcsoló-rögzítőnek a nyílása ③, annál magasabb a be és kikapcsoló magasság.

A minimális kábelhossz az úszókapcsoló ⑤ és az úszókapcsoló rögzítője ③ között nem lehet 10 cm-nél kisebb.

### Kézi üzem:



Kézi üzemben a szivattyú folyamatosan üzemel, mivel az úszókapcsolót kiiktatjuk.

1. Az úszókapcsolót ⑤ az úszókapcsoló rögzítőn ③ (kábellel lefelé) rögzítse.
2. Szivattyút stabilan álló helyzetben tegye a vízbe – vagy – a szivattyút a fogóján ② fűrt lyukhoz rögzített kötéllel eressze le a kútba.
3. A kábel hálózati csatlakozóját ① dugja be a konnektorba.

Az 1 mm-es maradékvízszint sekélyszíváskor csak kézi üzemben érhető el.

## 5. Tisztítás

### Szivattyú átöblítése:

A GARDENA szivattyúk többnyire karbantartást nem igényelnek.

Klór tartalmú víz vagy más olyan anyagok szállítása után, melyekből lerakódás jöhet létre a szivattyúban, a szivattyút át kell öblíteni tiszta vízzel.

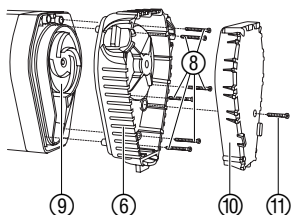
### A szívólábak és a lapátkerék tisztítása:



#### Vigyázat! Áramütés!

Sérülésveszély áll fenn az elektromos áram miatt.

→ Áramtalanítsa a szivattyút a szívólábak és a lapátkerék tisztítása előtt!



1. A keresztfejes csavart ⑪ csavarozza ki és távolítsa el a szívóláb-fedőt ⑩ magáról a szívólábról ⑥.
2. A 4 keresztfejes csavart ⑧ (8500 SL: 6 keresztfejes csavar) csavarozza ki és szedje le a szívólábakat ⑥ a szivattyúról.
3. Tisztítsa meg a szívólábat ⑩ és a fedőjét ⑥ valamint a lapátkeréket ⑨.
4. A szívólábat ⑥ helyezze vissza a helyére és a keresztfejes csavarokat ⑧ csavarozza vissza.

**Tipp:**

Gyakran elegendő levenni a szívóláb-fedőt ⑩ és a szívóláb-fedőt ⑩ meg a szívólábat ⑥ megtisztítani.

**A sérült lapátkereket ⑨ biztonsági okokból csak GARDENA szerviz cserélheti ki.**

## 6. Üzemzavarok megszüntetése

Zavar	Lehetséges ok	Megoldás
<b>A szivattyú üzemel, de nem szállít.</b>	A levegő nem tud távozni, mert a nyomóvezeték zárva van.	→ Nyomóvezetékét kinyitni (pl. a vezeték megtört).
	Légpárna a szívótalpban.	→ Max. 3 percet várni, míg a szivattyú a légtelenítő szelepen keresztül légtelenít. Adott esetben ki-, és bekapcsolni.
	A lapátkerék eltömődött.	→ Csatlakozót a hálózattól kihúzni, lapátkereket kitisztítani (lásd 5. fejezet).
	A vízszint az üzembe helyezéskor a minimális szint alatt van.	→ A szivattyút az univerzális csatlakozón ⑦ keresztül töltsük fel vízzel.
<b>A szivattyú nem indul el vagy üzemelés közben hirtelen megáll.</b>	A hővédő kapcsoló a szivattyút túlmelegedés miatt kikapcsolta.	→ Csatlakozót a hálózattól kihúzni, lapátkereket kitisztítani (lásd 5. fejezet) Maximális anyaghőmérsékletre (35 °C) ügyelni.
	Megszűnt az áramellátás.	→ Biztosítékokat és elektromos csatlakozásokat ellenőrizni.
	Szennyeződések (pl. kavicsdarabok) szorultak a szívótalpba.	→ Hálózati vezetékét kihúzni és a szívótalpat kitisztítani (lásd 5. fejezet).
<b>A szivattyú üzemel, de a szállítási teljesítmény hirtelen visszaesik.</b>	A szívótalp eltömődött.	→ Hálózati vezetékét kihúzni és a szívótalpat kitisztítani (lásd 5. fejezet).
<b>A szivattyú sekélyszívásnál nem éri el az 1mm-es maradékvízszintet.</b>	A szívóláb fedője ⑩ hiányzik.	→ Áramtalanítsa a gépet és helyezze be a szívóláb-fedőt (ld. 5. Tisztítás).



**Figyelem!**

**Az elektromos egységek javítását csak GARDENA szerviz végezheti.**

Egyéb zavarok esetén kérjük lépjen kapcsolatba GARDENA szervizzel.

## 7. Üzemen kívül helyezés

### Tárolás:

Fagyveszély esetén a szivattyút fagymentes helyen tárolja.

### Hulladékkezelés:

(RL 2002/96/EG)



A készüléket ne dobja a háztartási szemétkbe, szakszerű gyűjtőhelyre kell vinni.

## 8. Műszaki adatok

Typus	7000 SL (cikksz. 1780)	7800 SL (cikksz.1454)	8500 SL (cikksz. 1782)
Névleges teljesítmény	250 W	280 W	300 W
Max. szállítási mennyiség	7.000 l/h	7.800 l/h	8.500 l/h
Max. nyomás	0,6 bar	0,65 bar	0,7 bar
Max. szállítási magasság	6 m	6,5 m	7 m
Max. merülési mélység	9 m	9 m	9 m
Sekélyszívás kb.	1 mm-ig	1 mm-ig	1 mm-ig
Max. szemcsenagyság	5 mm	5 mm	5 mm
Csatlakozó vezeték	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Ivattyú csatlakozás	38 mm-es (1 1/2") és 25 mm-es (1") lépcsős csomk. Opció: GARDENA víztömítő csatlakozórendszer		
Min. vízszint használatbavételkor	35 mm	35 mm	35 mm
Súly kb.	4,3 kg	4,7 kg	5,3 kg
Max. anyaghőmérséklet	35 °C	35 °C	35 °C
Feszültség / frekvencia	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Min. bekapcsolási magasság	175 mm	170 mm	160 mm
Min./max. kikapcsolási magasság	65 mm / 140 mm	65 mm / 125 mm	50 mm / 125 mm
Zajsztint $L_{WA}$ <sup>1)</sup>	46 dB(A)	46 dB(A)	46 dB(A)

1) Mérési mód EN 60335-1 szerint

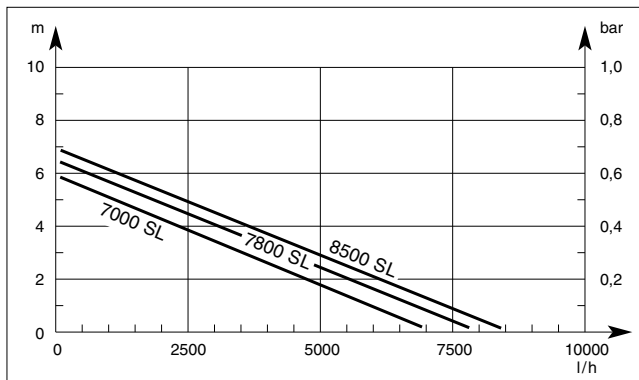
### Be és kikapcsolási magasság:

A be- és kikapcsolási magasság tőrészhatárokkal értendő.

A maradékvízszint (sekélyre szívva kb. 1 mm) csak tartós üzemben érhető el az 1 mm-re forgatott forgatólábakkal Ⓢ.  
(ld. 4. Kezelés)



## Teljesítménygörbe



## 9. Szerviz

### Garancia

GARDENA 3 év garanciát vállal a termékre (vásárlási dátumtól számítva). Ez a garancia minden olyan jelentős termékhiányságra vonatkozik, mely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. A garanciális szolgáltatás jellegét mi választjuk meg: ez lehet a hozzánk beküldött készülék kifogástalan új készülékre való cseréje vagy ingyenes javítása, amennyiben a következő előfeltételek teljesülnek:

- A készüléket szakszerűen és a használati útmutatóban leírtaknak megfelelően kezelték.
- Sem a vevő, sem egy nem felhatalmazott harmadik személy nem kísérelte meg a készülék javítását.
- A készüléket megfelelően bérmentesített csomagban közvetlenül valamelyik GARDENA szervizállomásra küldték, a helyesen kitöltött garancia lappal ill. számlával.

A kopásnak kitett részekre (lapátkerékre) a garancia nem vonatkozik.

Ez a gyártói garancia nem érinti a kereskedővel vagy eladóval szemben támasztott teljesítési igényeket.

A meghibásodott készüléket a számla egy másolatával, és a meghibásodás leírásával küldje el postai úton a megadott szerviz címre. Sikeres javítás esetén a javított készüléket visszaküldjük Önnek.

**Variomat Kft.**  
1074 Budapest  
Thököly út 32-40.  
Tel.: (06-1) 322-8975

**Spirál-96 Kft.**  
4025 Debrecen  
Nyugati u. 5-7.  
Tel.: (06-52) 413-035

**Vasi Agro Center**  
9700 Szombathely  
Pálya u. 5.  
Tel.: (06-94) 501-702

**Nyári Kert Bt.**  
9026 Győr  
Dózsa rkp. 07.  
Tel.: (06-96) 329-203

**Tibor és Tsa. Bt**  
3529 Miskolc  
Szilágyi D. u. 36  
Tel.: (06-96) 416-540

**Hirschtec Kft.**  
7630 Pécs  
Kiskőszeg u. 5.  
Tel.: (06-72) 326-298


**Edison Szerszám Áruház**  
és Javító szerviz  
6722 Szeged  
Török u. 1/a.  
Tel.: (06-62) 426-833

**Szabó Kerttechnika**  
8200 Veszprém  
Budapesti út 17  
Tel.: (06-88) 568-800

<p><b>D</b> <i>Produkthaftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.</p>
<p><b>PL</b> <i>Odpowiedzialność za produkt</i></p>	<p>Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.</p>
<p><b>H</b> <i>Termékfelelősség</i></p>	<p>Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cserét nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.</p>
<p><b>SLO</b> <i>Jamstvo za proizvode</i></p>	<p>Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.</p>
<p><b>HR</b> <i>Odgovornost za proizvod</i></p>	<p>Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmjenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.</p>
<p><b>CZ</b> <i>Ručení za výrobek</i></p>	<p>Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.</p>
<p><b>SK</b> <i>Zodpovednosť za vady výrobku</i></p>	<p>Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.</p>
<p><b>RUS</b> <i>Ответственность за продукцию</i></p>	<p>Мы однозначно заявляем, что согласно Закону об ответственности за продукцию мы не несем ответственности за нанесенный нашим устройством ущерб, если он обусловлен неквалифицированным ремонтом или заменой деталей на запасные детали неоригинального происхождения GARDENA или неразрешенные нами детали или, если ремонт был произведен не службой сервиса GARDENA или неуполномоченным нами квалифицированным специалистом. Аналогичное относится также к дополнительным деталям и принадлежностям.</p>
<p><b>RO</b> <i>Responsabilitatea legala a produsului</i></p>	<p>Menționam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.</p>

Onarımlar sadece GARDENA servisi veya yetkili GARDENA acentalarının yapılabilir. Gayri nizami tamiratlardan, orijinal GARDENA yedek parçaları veya tarafımızdan önerilen yedek parçaları kullanılmadan veya onarımların GARDENA servisinde veya yetkili bir acenta/usta tarafından yapılmasından ötürü meydana gelecek bozukluk ve hasarlardan, Üretim Kanunu gereğince sorumlu olmadığımızı bilhassa hatırlatmak isteriz. Bu husus tamamlayıcı parçalar ve aksesuar için de geçerlidir.

<p><b>D EU-Konformitätserklärung</b>  <b>Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL</b>          Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorensen-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass das nachfolgend bezeichnete Gerät in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Bezeichnung der Geräte: Tauchpumpe          Opis urządzenia: Pompa zanurzeniowa          A készülék megnevezése: Merülőszivattyú          Oznaka naprave: Potopna črpalka          Oznaka naprave: Potopna pumpa          Označení přístroje: Ponorné čerpadlo          Označenie zariadenia: Ponorné čerpadlo          Название устройства: Погружной насос          Descrierea articolelor: Pompă submersibilă          Aletin tanımı: Dalğış Pompa</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b>          Niżej podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorensen-Str. 40, D-89079 Ulm, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p>	<p>Typ: Art.-Nr.:          Typ: Nr art.:          Tipusok: 7000 SL Cikkszám: 1780          Tip: Št. art.:          Tip: 7800 SL Art.br.: 1454          Typ: Č.výr.:          Typ: 8500 SL Číslo výrobku: 1782          Тип: Apt. №:          Tipuri: Număr articol:          Tipi: Urün kodu:</p>
<p><b>H EU azonossági nyilatkozat</b>          Alulírott, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorensen-Str. 40, D-89079 Ulm, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termék megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<p>EU-Richtlinien:          Dyrektywy UE: 98/37/EC : 1998          EU szabványok: 2006/42/EC : 2006          Smernice EU: 2006/95/EC          Smjernice EU: 2004/108/EC          Smernice Európskej únie:          Smernice 93/68/EC          Директивы ЕС:          Directive UE:          AB yönetmeliği:</p>
<p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b>          Podpisano podjetje, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorensen-Str. 40, D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<p>Harmonisierte EN:          Zharmonizowane EN:          Harmonizált EN:          Harmoniziram EN:          Uskladene EN norme:          Harmonizovaná EN:          Harmonizovaná EN:          Сogласованные Европейские нормативы:          Standardele Europene armonizate:</p>
<p><b>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU</b>          Potpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorensen-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	<p>EN 292-1          EN 292-2          EN 60335-1          EN 60335-2-41</p>
<p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b>          Niže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorensen-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnicih EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.</p>	<p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:          Rok nadania znaku CE:          CE bejegyzés kelte:          Leto namestitve oznake CE:          Godina oznake CE: 2001          Rok přidělení značky CE:          Rok pridelenia označenia CE:          Год разрешения маркировки значком CE:          Anul de marcare CE:          AB dagasi yılı:</p>
<p><b>SK Vyhlásenie o zhode pre Európsku úniu</b>          Dolu podpísaný, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorensen-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrdzuje, že ďalej označené zariadenie vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc Európskej únie, bezpečnostných štandardov Európskej únie a štandardov špecifických pre produkt. Pri vykonaní zmien zariadenia, ktoré nie sú nami odsúhlasené, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>	<p>2001</p>

<p><b>RUS</b> Свидетельство о соответствии ЕС</p> <p>Мы, нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим подтверждаем, что нижеуказанное устройство, отгруженное с нашего предприятия, имеет исполнение, соответствующее требованиям согласованных директив ЕС, стандартам по технике безопасности ЕС и производственным стандартам. При несогласованном с нами изменении устройства настоящее свидетельство теряет силу.</p>	
<p><b>RO</b> UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>	<p>Ulm, den 21.11.2001 Ulm, 21.11.2001r. Ulm, 21.11.2001 Ulm, 21.11.2001 Ulm, 21.11.2001 V Ulmu, dne 21.11.2001 Ulm, 21.11.2001 Ульм, 21.11.2001 Ulm, 21.11.2001 Ulm, 21.11.2001</p>
<p><b>TR</b> AB Uygunluk Sertifikası</p> <p>İmzası bulunan GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm aşağıda belirtilen mal/malların, fabrikadan çıktığında AB standartlarına uygun olarak üretilmiş olduğunu garanti eder. Bu sertifika, malların onayımız haricinde değişime uğraması durumunda geçersiz olur.</p>	<p> Thomas Heinl Technische Leitung Kierownictwo Techniczne Műszaki igazgató Vodja tehničnega oddelka Voditelj tehničkog odjela Technický ředitel Vedúci technického oddelenia Техническое руководство Conducerea tehnică Teknik Bölüm Müdürü</p>

**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Argensem® S.A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**

Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: (+61) 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

**Austria / Österreich**

GARDENA  
Österreich Ges.m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 7 20 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua Américo Brasiliense,  
2414 - Chácara Sto Antonio  
São Paulo - SP - Brasil -  
CEP 04715-005  
Phone: (+55) 11 5181-0909  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

DENEX LTD.  
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor  
Sofia 1404  
Phone: (+359) 2 958 18 21  
office@denex-bg.com

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
Stancecva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akritia Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s r.o.  
Řipská 20a, č.p. 1153  
627 00 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425  
gardena@gardenabrm.cz

**Denmark**

GARDENA Norden AB  
Salgsafdeling Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA  
PARIS NORD 2  
69, rue de la Belle Etoile  
BP 57080  
ROISSY EN FRANCE  
95948 ROISSY CDG CEDEX  
Tél. (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Bleazard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS  
info@gardena.co.uk

**Greece**

Agropik  
Psomadopoulos S.A.  
Ifaistou 33A  
Industrial Area Koropi  
194 00 Athens Greece  
V.A.T. EL093474846  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
service@agropik.gr

**Hungary**

GARDENA  
Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo, Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Luxembourg**

Magasin Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200, Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Building 2, 118 Savill Drive  
Mangere, Auckland  
Phone: (+64) 0800 22 00 88  
spare.parts@nylex.com.au

**Norway**

GARDENA Norden AB  
Salgskontor Norge  
Karihaugveien 89  
1086 Oslo  
info@gardena.no

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocza  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA Algueirão  
2725-596 Mem Martins  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Soseaua Odaii 117-123,  
Sector 1,  
Bucureşti, RO 013603  
Phone: (+40) 21 352 76 03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО ГАРДЕНА РУС  
123007, р. Москва  
Хорошевское шоссе, д. 32А  
Тел.: (+7) 495 647 25 10  
info@gardena-rus.ru

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**

GARDENA Slovensko, s.r.o.  
Paňónska cesta 17  
851 04 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**

GARDENA d.o.o.  
Brodišče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

GARDENA (Schweiz) AG  
Bitzberg 1  
8184 Bachenbülach  
Phone: (+41) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA / Dost Diş Ticaret  
Müessillik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adil Sokak No. 1  
Kartal - Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Украина**

ALTSEST JSC  
4 Petropavlivska Street  
Petropavlivska  
Borschahivka Town  
Kyivo Svyatoshyun Region  
08130, Ukraine  
Phone: (+380) 44 459 57 03  
upyr@altsest.kiev.ua

**USA**

Melnor Inc.  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (+1) 540 722-9080  
service\_us@melnor.com

1780-29.960.04 / 0407

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com